

Факсимиле рукописи «Божественной комедии» XIV века подарили Нацбиблиотеке

Автор материала: Кристина Криворучко

Факсимиле самого древнего манускрипта «Божественной комедии» Данте Алигьериполнились архивы Национальной библиотеки, передает корреспондент агентства «Минск-Новости».

Воссозданный памятник итальянской литературы — дар главному книгохранилищу Беларуси от Товарищества Данте Алигьери.



— Такое событие еще больше усилит культурное взаимодействие Беларуси и Италии, — подчеркнул заместитель генерального секретаря Товарищества Андреа Винченцони, который впервые прибыл с визитом в Беларусь.



— Теперь у белорусов есть возможность сравнить печатный оригинал — в Национальной библиотеке хранится флорентийское издание «Божественной комедии» 1483 года — с рукописным узором, — отметил заместитель директора по научной работе и издательской деятельности Национальной библиотеки Беларуси Александр Суша. — Сейчас я держу в руках факсимиле старейшего манускрипта «Божественной комедии», известного как *Manoscritto Palatino 313*. Оригинал украшен 37 драгоценными миниатюрами и содержит значительную часть комментариев Якопо, сына Данте Алигьери. Кодекс написан шрифтом *Litteratextualis*, возникшим во Франции во второй половине XII века. Все это заботливо передано в воссозданной версии.



В рамках мероприятия также представили концепцию первого итальянско-белорусского словаря.

— *Приблизительный объем составит 35 тысяч слов,* — рассказал директор Института языкознания имени Якуба Коласа НАН Беларуси Игорь Копылов. — *Мы не ставили целью отразить весь запас итальянского языка: издание включит в себя актуальную лексику, в том числе новые слова, которые проникают в художественную литературу из публицистики.*



Новое издание, по мнению составителей, будет пользоваться спросом как у переводчиков, редакторов, преподавателей и учеников, так и у ученых и картографов.

— Каждая статья словаря — это развернутая грамматическая и стилистическая характеристика языковой единицы, дополненная иллюстрацией, — пояснил И. Копылов. — Иллюстрации подбирались с целью подробно, полно и точно передать лексическое значение итальянских слов.

Итальянско-белорусский словарь также будет содержать термины из различных сфер — от экономической до спортивной. Также составители включают в издание раздел фразеологизмов. Как уточнил И. Копылов, эти устойчивые выражения позволяют лучше понимать менталитет того или иного народа.

— Проект создания первого итальянско-белорусского словаря пользуется поддержкой министерства иностранных дел и международных связей Италии, — отметил Чрезвычайный и Полномочный Посол Итальянской Республики в Республике Беларусь Стефано Бьянки. — Согласно плану, работа над словарем будет завершена в 2018 году, а уже в начале 2019-го издание пустят в печать. Процесс небыстрый ввиду своей сложности: для создания словаря необходимо не просто подобрать слова, а проникнуться менталитетом и культурой другого языка.



Торжественное мероприятие прошло в рамках 17-й Всемирной недели итальянского языка, которая стартовала 16 октября. Более того, 2017-й в Беларуси проходит под знаком итальянской культуры, символизируя 25-летие со дня установления дипломатических отношений между странами.



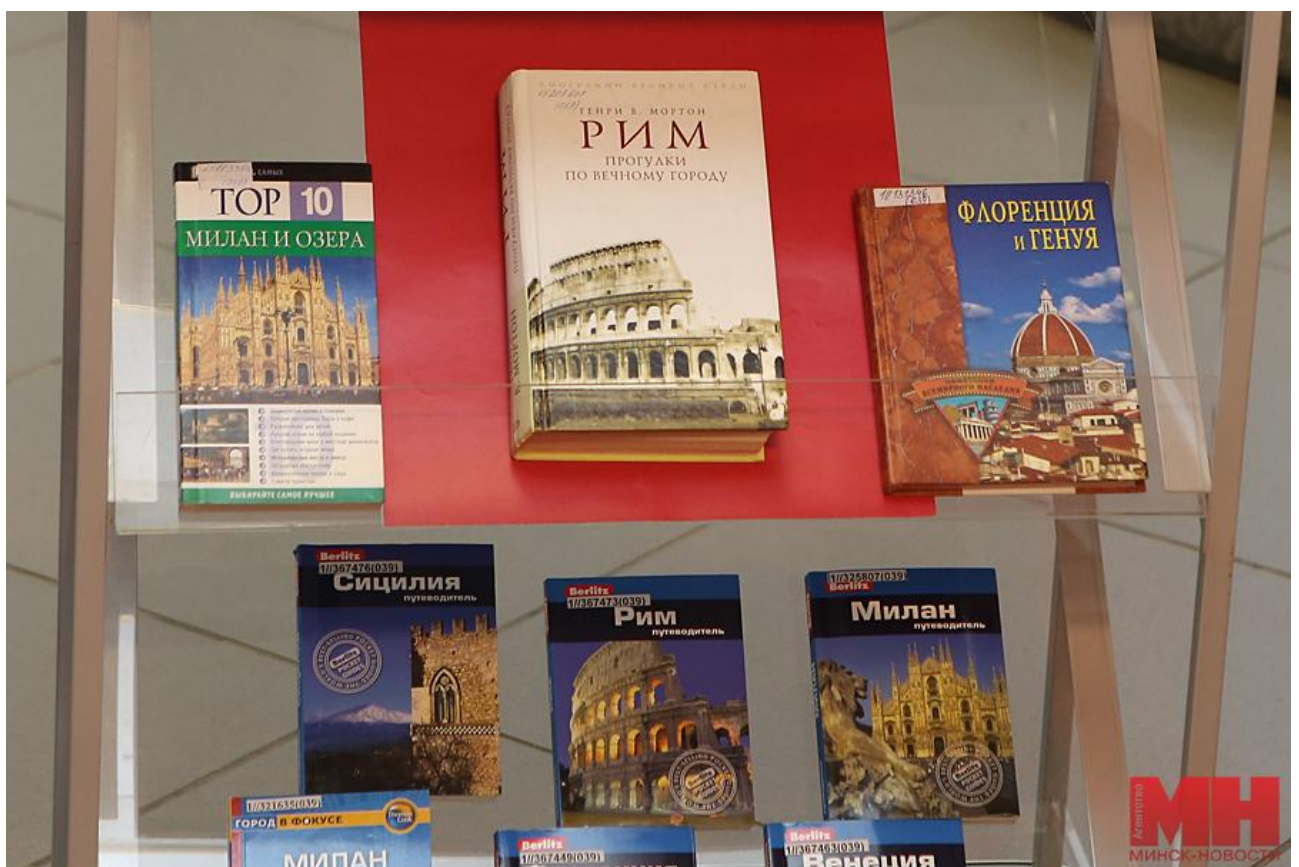


Фото Сергея Шелега